

## Hui Marae Building blocks

### 1. Te rā me te wā – Date and time

I te	tahi rua waru tekau tekau mā tahi tekau mā iwa rua tekau rua tekau mā rima toru tekau toru tekau mā tahi	o	Kohitātea Huitanguru Poutūterangi Paengawhāwhā Haratua Pipiri Hongongoi Hereturikōkā Mahuru Whiringa-ā-nuku Whiringa-ā-rangi Hakihea	i tēnei tau i tērā tau i tērā atu tau i te tau 2008
tau – year   i tērā – last   i tērā atu tau – the year before last				

Find the correct combination from the boxes to translate the following phrases.

<i>On the 11th of July this year</i>	
<i>On the 30th of December last year</i>	
<i>On the second of January the year before last</i>	
<i>On the 19th of March in 2008</i>	
<i>On the 20th of May this year</i>	

I tīmata I mutu	te hui te mārenatanga te tangihanga te hura kōhatu te wānanga te kawē mate hui whakamaumahara te noho marae te karakia ngā mihimihi te pōwhiri	i te	kotahi karaka waru karaka tekau mā tahi karaka tekau mā rua karaka tekau karaka haurua mai i te toru karaka hauwhā mai i te rua karaka hauwhā ki te rima karaka	i te ata i te ahiahi i te pō
mārenatanga – wedding   hura kōhatu – unveiling   wānanga – learning hui   hui whakamaumahara – memorial service   ata – morning   ahiahi – afternoon   pō – night				

<i>The wedding started at one o'clock in the afternoon.</i>	
<i>The wānanga finished at 12am.</i>	
<i>The pōwhiri started at 3.30 pm.</i>	
<i>The mihimihi finished at 1 at night.</i>	
<i>The unveiling started at 10am.</i>	

I tae (atu)	au māua mātou	ki te marae	i te	kotahi karaka waru karaka tekau mā tahi karaka tekau mā rua karaka tekau meneti ki te toru karaka	i te ata i te ahiahi i te pō
-------------	---------------------	----------------	------	--	------------------------------------

<i>I arrived at the marae at 8am.</i>	
<i>We (they and I) arrived at the marae at 1pm.</i>	
<i>We (he and I) arrived at the marae at 12am.</i>	
<i>I arrived at the marae at 2.50 in the afternoon.</i>	
<i>We (she and I) arrived at the marae at 11am.</i>	

## 2. Transport

I haere	au māua mātou	ki te hui ki reira ki te mārenatanga ki te huritau ki te pāti ki te marae	mā runga	motokā wakarererangi pahi pahi iti hōiho waka tereina / rerewhenua tēkehi / waka tono
tereina / rerewhenua - train   tēkehi / waka tono - taxi				

<i>We (he and I) went to the hui by bus.</i>	
<i>I went to the wedding by train.</i>	
<i>We (they and I) went to the hui by canoe.</i>	
<i>We (she and I) went to the party by taxi.</i>	
<i>We went to the birthday by horse.</i>	

### 3. Ngā Wāhi – Places

I haere	au māua mātou	ki te	marae o (name)
---------	---------------------	-------	----------------

<i>I went to Waiokura marae.</i>	
<i>We (she and I) went to Aotea marae.</i>	
<i>We (they and I) went to Waioturi marae.</i>	

I tū	te hui te mārenatanga te tangihanga te hura kōhatu te wānanga te kawē mate te noho marae te karakia ngā mihimihi te pōwhiri te hākari	ki te i roto i te ki roto i te ki runga i te	marae o (name) wharehau wharekai
tū – held / hold (as in event)			

<i>The tangihanga was held at Te Pātū Marae.</i>	
<i>The wedding was held inside the meeting house.</i>	
<i>The feast was held in the wharekai.</i>	
<i>The pōwhiri was held on the marae.</i>	
<i>The wānanga was held at Ōrākei Marae.</i>	

**Ngā taputapu – Equipment**

I mauria mai	e au e māua e mātou	aku taku ā/ō māua tā/tō māua ā/ō mātou tā/tō mātou	paraehe niho koma / heru pēke moe paraikete hopi tauera kākahu moe koha waea pūkoro koti hū hākinakina tōkena mahana
paraehe – brush / paraikete – blanket / hopi – soap / koti – coat			

<i>I brought my soap.</i>	
<i>We (they and I) brought our towels.</i>	
<i>We (she and I) brought our sports shoes.</i>	
<i>I brought my cellphone.</i>	
<i>We (they and I) brought our blankets.</i>	

***Some useful joiners and sentence starters for when you are writing a report or telling a story about a hui marae***

<i>i muri i tērā / nō muri mai / i muri mai</i>	after that
<i>i muri i te.....</i>	after the
<i>engari</i>	but / however
<i>nā te mea</i>	because
<i>nō reira</i>	so
<i>i mua i.....</i>	before.....
<i>ā</i>	and
<i>heoi anō</i>	however
<i>nāwai rā</i>	after a while
<i>koia nā te take</i>	that's the reason
<i>i te rā i muri mai</i>	the day after
<i>kātahi ka ... / ā ka ... / arā ka.....</i>	then.....
<i>i taua wā</i>	at that time
<i>ki tōku nei whakaaro / ki ahau nei</i>	in my opinion / I reckon
<i>i ahau i reira / i a māua i reira / i a mātou i reira</i>	while I was there / while we (2) were there / while we (3) or more where there
<i>mō</i>	for
<i>mutu ana tērā</i>	when that had finished
<i>mutu ana te.....</i>	after the .....had finished
<i>hei tā / e ai ki</i>	according to
<i>hei tāna / e ai ki tāna</i>	according to her/him
<i>mehemea / mēnā</i>	if
<i>ahakoa</i>	regardless / despite
<i>e pā ana / mō</i>	about

***Re-write the story below into your books using the correct joiner. Those who finish quickly can translate it as well.***

I te waru o Kohitātea i tēnei tau, ka haere mātou ki te marae o Waiokura **for** te huritau o taku hoa, a Bonita. I tae atu mātou ki te marae i te whā karaka i te ahiahi. **Before** tā mātou taenga ki reira, ka tū mātou ki Hāwera ki te tiki i tā mātou koha **for** te marae. I tā mātou taenga ki te marae, ka tatari mātou ki te waharoa o te marae. **After a while**, ka tīmata te karanga a te kuia o te marae, **then** eke mātou ki runga i te marae. **After that**, ka kuhu mātou i te whare. **In my opinion** he ataahua te whare. **While we (them and I) were there**, ka tīmata ngā whaikōrero. **After the** whaikōrero

*had finished* , ka puta atu mātou i te whare, *and*, ka haere ki te wharepaku. *Then* ka tangi te pere, *and*, ka haere mātou ki te wharekai. I te tino hiakai mātou *at that time*. *Before* te kai, ka takina te karakia kai e tētahi o ngā kaumātua o te marae. Ko te tōtiti, te rīwai, te kūtai me te huamata ngā kai i runga i ngā tēpu. Kua mate pārewa (allergic) au ki te kaimoana. *That's the reason* kāore au i kai i ngā kūtai. *However, according to* taku hoa, he tino reka ngā kūtai. *Despite* taku hiahia ki te kai i ngā kūtai, e kore e taea, *because, if* ka kai au i ngā kūtai, ka tino māuiui au. *After the* kai, ka haere mātou ki te tiki i ā mātou pēke mai i tō mātou motokā, and, i haria e mātou ā mātou pēke ki te wharenuī. *After that*, ka whakapai mātou i ō mātou moenga. *When that had finished* ka haere mātou ki te kaukau ki roto o te awa o Kāpuni. *However*, kāore taku hoa i pīrangi ki te kaukau, *because, according to him* he makariri rawa te wai. *In my opinion* he heihei ia.



**Ngā tāngata i kitea e koe me ā rātou mahi – People you saw and what they were doing**

				Extension	
I kite	au māua mātou	i a i taku i aku i tō/tā māua i ō/ā māua i tō/tā mātou i ō/ā mātou i ngā i tētahi i ētahi	Bob hoa mātua kaumātua whaea kēkē matua kēkē tāne wahine / wāhine koroua kuia Hēni rāua ko Rāwiri Poko rātou ko Terina, ko Hēmi	e kōrero ana e mihi ana e karanga ana e mahi ana e horoi ana e whakatikatika ana e tao ana e whakarite ana e kōwhitiwhiti ana e whakapai ana e tahitahi ana e taki ana e tatari/whanga ana	ki a Jim ki te manuhiri ki te tangata whenua i te hāngi i ngā rīhi i ngā moenga i ngā kai i ngā taputapu i ngā kūtai i ngā tēpu i te papa i te karakia ki a mātou
whakatikatika – tidy (verb) / tao – cook / whakarite – prepare / taputapu – gear / kōwhitiwhiti – shell (verb) (as in shell a pipi) / whakapai – set / tahitahi – sweep / taki - recite					

<i>I saw my uncle talking to Jim.</i>	
<i>We (2) saw a woman tidying up the beds.</i>	
<i>We (they and I) saw Hēni and Rāwiri cooking the food.</i>	
<i>I saw the kuia calling to the tangata whenua.</i>	
<i>We (2) saw our aunties washing the dishes.</i>	

**Ngā āhuatanga i pā / Things that happened**

I rūpeke I tū I noho I kai I karakia I whakatikatika I āwhina I waiata I kōrero I karanga I whakatakoto I hongī I taki I mihihi I kohete I kata I whakarite I tao I whakamaroke I horoi I tahitahi I kōwhitiwhiti I kotikoti / i tapahi I waruwaru I haere I tīni	mātou tō mātou rōpū taku tīma ngā manuhiri ngā kaumātua tahi mātou te manuhiri te tangata whenua te kuia te koroua au a Koro Jim ngā tamariki a kui tiana ngā pakeke a Bob māua ko Fred mātou ko Jim, ko Bob a Hēni rāua ko Paiaka a Rōpata rātou ko Tama, ko Puti	ki te tautoko i tō mātou kaikōrero ki te tautoko i tō rātou kaikōrero ki te whakapai i ngā kai i ōku kākahu i ngā kina me ngā pipi i ngā mīti i ngā rīhi i ngā rīwai i ngā tamariki haututū i ngā tēpu i ngā wharepaku i ō mātou kākahu i ō mātou moenga i roto i te wharenuī i runga i ngā tūru o te manuhiri i te koha i te papa i te waharoa o te marae ki a mātou ki a rātou ki te horoi i ngā rīhi ki te kōrero ki te moe ki te wharenuī ko te tangata whenua
rūpeke – gather (intransitive verb) / whakatakoto – to lay something down / kohete – tell off / whakamaroke – dry / tahitahi – sweep / horo pūehu – vacuum / pakeke – adults / waharoa – entrance way / kotikoti – cut into chunks / waruwaru – peel, scrape / rīhi – dishes / tīni - change		
<b><i>The koroua laid down the koha.</i></b>		
<b><i>My team sat down on the manuhiri seats.</i></b>		
<b><i>Ropata, Tama and Puti peeled the potatoes.</i></b>		
<b><i>Bob recited the karakia to bless the food.</i></b>		
<b><i>The kuia told off the naughty kids.</i></b>		

***When something happened***

I taku I tā māua I tā mātou I te	taenga tīmatanga mutunga wehenga	ki o i	te marae Rotorua Te Kuiti te hui te karakia
taenga = arrival / tīmatanga = start / mutunga = end / wehenga = departure			
<b><i>On my arrival to Rotorua</i></b>			
<b><i>On our (2) arrival to the marae of Ruamatā</i></b>			
<b><i>At the beginning of the hui</i></b>			
<b><i>On our departure from Te Kuiti</i></b>			
<b><i>At the end of the karakia</i></b>			

**Opinions**

Ki a  Ki	au nei māua mātou ahau nei a Hemi a ia	he i	pai rawe kino mīharo ātaahua reka tino pai tino pai rawa atu	ngā kōrero te whare ngā kai te karanga te waiata ngā whakairo	a/o ngā kaumātua a/o te kuia a/o te koroua i runga i ngā tēpu i runga i te whare i waiatatia e te manuhiri
Ki tōku nei whakaaro					
mīharo – wonderful, amazing   whakairo – carvings					
<b><i>In my opinion, the food was yum.</i></b>					
<b><i>In our (2) opinion, the carvings are beautiful.</i></b>					
<b><i>In Hēni's opinion, the song that the visitors sang was wonderful.</i></b>					
<b><i>In her opinion, the kuia's karanga was excellent.</i></b>					
<b><i>In our (3) opinion, the kaumātua's speeches were amazing.</i></b>					

Hei tāna E ai ki tāna	rāua rātou Bob	he i	pai rawe kino mīharo ātaahua reka tino pai tino pai rawa atu roa rawa	ngā kōrero te whare ngā kai te karanga te waiata ngā whakairo ngā kaimoana	a/o ngā kaumātua a/o te kuia a/o te koroua i runga i ngā tēpu i runga i te whare i waiatatia e te manuhiri
Hei tāna – According to him/her (can not say “hei tā ia”					
mīharo – wonderful, amazing   whakairo – carvings					
<b><i>According to them, the speeches were too long.</i></b>					
<b><i>According to Bob, the food on the table was sweet.</i></b>					
<b><i>According to them (2), the song was awesome.</i></b>					
<b><i>According to them (3), the seafood was good.</i></b>					
<b><i>According to Bob, the whare was beautiful.</i></b>					

***While someone was doing something***

I a	au māua mātou Bob ia rāua rātou	e eke ana e kōrero ana e karanga ana e kai ana e hongī ana e mahi ana e horoi ana e mihi ana	i roto i te kītini i te marae ki te manuhiri ki te tangata whenua i te pūrini i te koroua i ngā rīhi
kītini – kitchen   pūrini - pudding			
<b><i>While I was eating pudding</i></b>			
<b><i>While Bob was washing the dishes</i></b>			
<b><i>While we were going on to the marae</i></b>			
<b><i>While she was calling to the visitors</i></b>			
<b><i>While they (3) were working in the kitchen</i></b>			

***Who you went with***

I haere	au māua mātou	i te taha o	Hēmi ō māua mātua ō mātou hoa taku kaiako tō māua kaiako tō mātou whaea ō māua kaumātua
<b><i>We (2) went with our parents</i></b>			
<b><i>I went with Hemi</i></b>			
<b><i>We (2) went with our teacher</i></b>			
<b><i>We (3) three went with our mother</i></b>			
<b><i>We (3) went with our friends</i></b>			



